

AYUDA CON EL SERVICIO DE ENERGÍA (continuación)

AYUDA RESIDENCIAL PARA TARIFAS DE LUZ (FERA)

Las familias cuyo ingreso familiar exceda ligeramente los límites del programa CARE, pueden tener derecho a inscribirse a FERA, que cotiza el consumo de luz a una tarifa más baja. Los requisitos de elegibilidad por ingresos residenciales son:

- ⇒ 3 miembros.....\$37,401 - \$46,800
- ⇒ 4 miembros.....\$45,101 - \$56,400
- ⇒ 5 miembros.....\$52,801 - \$66,000
- ⇒ 6 miembros.....\$60,501 - \$75,600
- ⇒ Cada adicional.....\$7,700 - \$9,600

(Ingresos Límite vigentes hasta el 31 de mayo de 2012)

Acceso al programa de FERA disponible a través de Pacific Gas and Electric Company, Southern California Edison, San Diego Gas and Electric Company, y Southern California Gas Company. Para más información o inscripción, contacte a su compañía.

LÍNEA MÉDICA BÁSICA

A los consumidores bajo Línea Médica Básica se les factura por el consumo de gas natural y luz a la tarifa residencial más baja de su compañía. Este programa es para los consumidores que dependen de equipo de apoyo vital, o para aquellos que tienen enfermedades terminales o con sistema inmunológico comprometido. El programa no es basado en ingresos.

Hay acceso disponible al programa Línea Médica Básica a través de Pacific Gas and Electric Company, Southern California Edison, San Diego Gas and Electric Company, y Southern California Gas Company. Más información o inscripción, contacte a su compañía.



AYUDA DE EMPRESAS DEL SERVICIO DE AGUA

PROGRAMAS DE SERVICIO DE AGUA

La CPUC regula empresas de servicio de agua del sector privado que ofrecen programas de ayuda específica que son únicos al territorio de servicio de cada empresa y tienen límites de ingresos diferentes. Consulte con su compañía acerca de los programas para el consumidor. Información sobre los límites de elegibilidad de ingresos y lista de las compañías de servicio de agua, visite www.cpuc.ca.gov/PUC/Water/wateralternativerates.htm.

AYUDA PARA PAGAR SUS CUENTAS

Pacific Gas and Electric Company, Southern California Edison, San Diego Gas, Electric Company, y Southern California Gas Company cuentan con programas de ayuda para el pago y manejo de sus facturas. Contacte a su compañía directamente, llame al número de servicio al cliente impreso su factura. Si necesita ayuda para negociar un plan de pago, contacte con la oficina de Información al Consumidor de CPUC, llamando al 1-800-649-7570. Los clientes de las compañías pueden tener derecho a planes de pago cuando el corte de agua es inminente. Además, muchas grandes empresas de servicio de agua ofrecen planes de pago a familias de militares. Para más información contacte a su compañía.



Para informarse más acerca de la CPUC y sus programas, contacte a News and Public Information Office, llamando al 415-703-1366 o news@cpuc.ca.gov, o visite nuestro sitio web en www.cpuc.ca.gov. Para problemas de servicios de comunicaciones, visite www.CalPhoneInfo.com.

≥ b/c de 20% Spanish

California Public Utilities Commission

Programas para el Consumidor



La Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC), desea comunicarle que existen varios programas estatales y federales diseñados para ayudarlo a manejar sus cuentas de servicios públicos estos incluyen:

- ⇒ California LifeLine
- ⇒ Programa de telecomunicación para sordos e incapacitados (DDTP)
- ⇒ Tarifas alternativas para energía de California (CARE)
- ⇒ Eficiencia energética para residencias de escasos recursos (LIEE)
- ⇒ Programa LIHEAP de ayuda de energía en residencias de escasos recursos.
- ⇒ Ayuda residencial para tarifas de luz (FERA)
- ⇒ Línea Médica Básica
- ⇒ Ayuda de Empresas de Servicio de Agua

CALIFORNIA LIFELINE

California LifeLine Telephone Program brinda servicios telefónicos con descuentos a consumidores con ingreso residencial total hasta los siguientes límites:

- ➔ 1-2 miembros.....\$24,000
- ➔ 3 miembros.....\$28,200
- ➔ 4 miembros.....\$34,000
- ➔ Cada miembro adicional....\$5,800

(Ingresos Límite vigentes hasta el 31 de mayo de 2012)

También puede calificar si por lo menos un miembro de su hogar está inscrito en un programa de asistencia pública. Para una lista de programas, visite www.cpuc.ca.gov/LifeLine.

Enhanced LifeLine for Tribal Lands ofrece descuentos adicionales a los consumidores calificados que vivan en territorios de Tribus.

Para solicitarlos, llame a su compañía de teléfono. Más información llamando al Centro de LifeLine de CPUC al 866-272-0357.



CALPHONEINFO

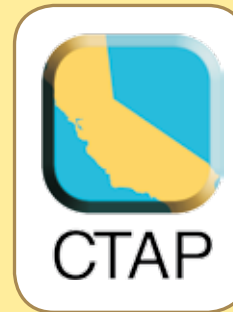
Visite www.CalPhoneInfo.com para informarse sobre cómo utilizar su servicio telefónico en el mercado competitivo de las telecomunicaciones. La CPUC creó CalPhoneInfo para ayudar a los consumidores en 17 diferentes idiomas en tópicos tales como Comprando Servicio Celular, Entendiendo Su Factura De Teléfonos, y Tome Control De Su Servicio Telefónico.



PROGRAMA DE TELECOMUNICACIÓN PARA SORDOS E INCAPACITADOS (DDTP)

El DDTP tiene dos componentes que brindan equipos y servicios de telecomunicaciones a individuos con respecto a los cuales se certifique que tienen dificultades auditivas, visión, movimiento, cognoscitivo y del habla.

El Programa de Acceso Telefónico de California (CTAP): distribuye equipo de comunicación a individuos que se les certifique que tienen dificultades para utilizar el teléfono. El equipo está al alcance de los consumidores elegibles sin costo.



California Relay Service (CRS): Ofrece operadores capacitados para transmitir conversaciones telefónicas, en ambas direcciones, entre personas que sean sordas, tengan dificultades auditivas, o tengan un impedimento del habla y aquellos con los que deseen comunicarse por teléfono.

Para solicitarlos, contacte a DDTP al 877-546-7414 (voz), al 800-867-4323 (TTY), al 510-271-8324 (fax), o en línea en www.ddtp.org.



TARIFAS ALTERNATIVAS PARA ENERGÍA DE CALIFORNIA (CARE)

El programa CARE ofrece 20 por ciento de descuento sobre las facturas de gas y luz mensual a clientes con un ingreso residencial total de menos, hasta los siguientes límites:

- ➔ 1-2 miembros.....\$31,800
- ➔ 3 miembros.....\$37,400
- ➔ 4 miembros.....\$45,100
- ➔ 5 miembros.....\$52,800
- ➔ 6 miembros.....\$60,000
- ➔ Cada adicional.....\$7,700

(Ingresos Límite vigentes hasta el 31 de mayo de 2012)

Hay acceso disponible al programa de CARE a través de Pacific Gas and Electric Company, Southern California Edison, San Diego Gas and Electric Company, y Southern California Gas Company.

EFICIENCIA ENERGÉTICA PARA RESIDENCIAS DE ESCASOS RECURSOS (LIEE)

El programa LIEE brinda servicios de preparación contra inclemencias del tiempo a los consumidores que estén dentro de los límites de ingresos de CARE. Acceso disponible al programa LIEE a través de Pacific Gas and Electric Company, Southern California Edison, San Diego Gas and Electric Company, y Southern California Gas Company. Más información o inscripción, contacte a su compañía.

PROGRAMA LIHEAP DE AYUDA DE ENERGÍA EN RESIDENCIAS DE ESCASOS RECURSOS

El Departamento de Servicios y Desarrollo Comunitario de California (CSD) administra ayuda federal de energía para hogares de escasos recursos, intervención en crisis de energía, y programas de preparación contra inclemencias del tiempo, para hogares de escasos recursos, programas conocidos como LIHEAP. Estos programas son financiados mediante fondos federales para servicios de preparación contra inclemencias del tiempo y dinero en efectivo para ayudar a los clientes que califiquen, a pagar sus cuentas de energía. Más información, contacte a CSD al 800-433-4327